

Fi'l-asl Arabkir ahalisinden olub Medîne-i Antakya kazasında vaki olan Alakend karyesinde sakın iken bundan akdem vefat iden el-hac Ali bin Mahmud bin Abdullah'ın veraseti Haleb'de sakın zevce-i menkûha-i metrûkesi Ayşe binti Mehmed ile ammisî oğlı Ahmed ibni Ebu Bekir bin Abdullah'a münhasıra olduğu lede's-şer' zâhir ve nümâyân olduktan sonra tereke-i müteveffâ-yı mezbûrı ahz ve kabz ve taraflarına isâle mezbûrân Ayşe ve Ahmed taraflarından bâ-huccet vekaleti sâbit olan mezbur Ahmed'in oğlı Es-Seyyid İbrahim Ağa meclis-i şer'î şerif-i enverde Medîne-i mezbure mahallâtından Önciler Mahallesi sakınlarından işbu bâisü'l-kitab Kara Ali Ağa bin Resul mahzarında bi'l-vekale bi tav'an ikrar-ı tam ve takrir-i kelam idüb Medîne-i mezbureye tabi karye-i Fatkiye'de vaki büyü-tü adıdeyi hâvî bir bâb çiftlik mea timurcu (?...) ve bir kıta üzüm bağı ve on dokuz eşcar-ı zeytun ve bir kıta harabe-muşrif incirlik ve bir kıta harabe-muşrif tut bağçesi ve beş eşcar ceviz ve bir bâb değirmenin nisf hisse-i şâyiası ilâ vefat müteveffâ-yı mezburun mülki ba'de vefatihi verese-i mezbûruna isabet ve intikal itmekle yine emlak-ı mezbûrları ba safka-i vâhîde iki yüz elli guruşa bi'l-vekâle mezbûr Ali Ağa'ya bey'-i sahih-i şer'îye ile bey' ve teslim idüb ol dahi ber-vech-i muharrer iştirâ ve kabz ve kabul itdikten sonra karye-i mezbûre toprağında ve kurb ve civarında vaki mezralarda malûmü'l-hudûd sekiz kıta tarlaların hakk-ı tasarruflarını dahi elli guruş bedel mukabili merkum Ali Ağa'ya ferağ ve tefviz eylediğimde ol dahi ber-vech-i muharrer iştira be temellük ve tesellüm ve tefevvüz ve kabul idüb semen-i mezkûr ve bedel-i merkumdan müctemi' olan üç yüz guruş merkum Ali Ağa yedinden bi'l-vekâle bi't-tamam ve bi'l-ikmâl ahz ve kabz eyledim fî mâ ba'de çiftlikde ve üzüm bağı ve incirlik ve tut bağçesi ve zeytun ve ceviz aşcarları ve nisf-ı değirmende ve sekiz kıta tarlaların hakk-ı tasarruflarında müvekkilelerimin asla ve kat'â alaka ve medhalleri kalmayub merkum Ali Ağanın mülk-i müşterâsı ve hakk-ı müfevvezidir keyfe mâ-yeşâ' yehtâr ve mülkiyet üzre mutasarrıf olsun didikde gıbbe't-tasdikü's-şer'î bi't-taleb ketb olundı hurire fî el-yevmü's-sâmin min şehr-i zi'l-kade-i şerife li sene tis'în ve mie ve elf

Şuhûdü'l-hâl

Harem Nâibi el-Hâc Halil Efendi

Osman Beşe bin Yusuf

Diğer Osman Beşe bin Mehmed Beşe

Halil Beşe

Ordı Ağasızâde Yahya Ağa

Mukayyed Halil Efendi

Kâtib Mustafa Efendi

Sermahzarân el-hâc Abdullah ve gayrühüm el-hâzırûn

[English translation by Fatma Gül Karagöz]

El-hâc Ali son of Mahmud son of Abdullah, who was originally from Arabkir, deceased when he was residing in Alakend village from the district of Antakya. His inheritance is to be shared by sharia between his wife Ayşe daughter of Mehmed who is residing in Haleb and his nephew Ahmed son Ebu Bekir son Abdullah. After that, Es Seyyid İbrahim Ağa, son of the aforementioned Ahmed, was appointed as a proxy by Aişe and Ahmed for the sale of the aforementioned inheritance and the transfer (of the money) to them, which was verified by a hucce, came to the presence of holy and glorious sharia court. With the presence of Kara Ali Ağa son of Resul, resident of Önciler, from the districts of aforementioned city (Antakya), by his proxy completely and without duress, he declared and accepted the following "A *çiftlik* that includes some houses in the village of Fatkiye in the aforementioned city (...) a vinery, 19 olive trees, a neglected fig garden, a neglected mulberry garden, 5 walnut trees, and half share of a mill that became the property of the inheritors after the death was sold and transferred to Ali Ağa by the proxy for 250 guruş with *bey'-i sahih-i şer'i* (sale). I accepted and took it as it is written. Moreover, when I transferred the usufruct of 8 fields by *firagh* and *tefviz* (cession of usufruct) in the aforementioned village and the villages near for 50 guruş to Ali Ağa, he accepted and took them. I took the total of 300 guruş from the hands of aforementioned Ali Ağa with my proxy. From now on, my mandators had no right on *çiftlik*, vinery, the gardens of fig and mulberry, the trees of olive and nut, the half share of the mill, nor a usufruct right on eight pieces of land. These are the purchased property and conceded rights of Ali Ağa who should use them as his property." After he said those, it was approved by sharia and written on the 8th day of the month zi'l-kade-i şerife in the year of 1190

The naib of Harem el-hâc Halil Efendi

Osman Beşe son of Yusuf

The other Osman Beşe son of Mehmed Beşe

Halil Beşe

Ordu Ağasızâde Yahya Ağa

Halil Efendi the registered

Clerk Mustafa Efendi

Sermahzarân el-hâc Abdullah and other present members.¹

¹ Sharia Court of Antakya no. 9, Başbakanlık Osmanlı Arşivleri, Meşihat, Şeriye Sicilleri (BOA MŞH.ŞSC.d 1102 vr 40/1-2).